
Heinrich
SCHÜTZ

Singet dem Herrn ein neues Lied

Psalmen Davids, Dresden 1619, op. 2 Nr. 14

SWV 35

Motette für zwei vierstimmige Chöre (SATB/SATB)

(Singstimmen und Instrumente)

ad libitum: Orgel

herausgegeben von Günter Graulich

Sing to the Lord a new song

Verse anthem for two solo quartets or semi-choruses

ad libitum: organ

edited by Günter Graulich

English version by David Scott

Stuttgarter Schütz-Ausgabe

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.035

Psalm 98 »Singet dem Herrn ein neues Lied«

Psalmen Davids 1619, Opus 2 Nr. 14 (SWV 35)

Heinrich Schütz
1585–1672

1. Singet dem Herrn ein neues Lied Coro Favorito primo

Sopran
Instrument 1
(c1 - f2)

Alt
Instrument 2
(e - a1)

Tenor
Instrument 3
(A - d1)

Baß
Instrument 4
(D - c1)

Chor I

CANTVS I. Chori.
ALTVS I. Chori.
TENOR I. Chori.
BASSVS I. Chori.

Sin
Sin
Sin
Sin

Sin - - - get dem Herrn eir
Sing - - - to the Lord
Sin - - - den
Sing - - - neu - es
Sing - - - the
Sing - - - es
Sing - - - new - es

3

Sopran
Instrument 1
(c1 - f2)

Alt
Instrument 2
(f - a1)

Tenor
Instrument 3
(A - f1)

Baß
Instrument 4
(F - b)

Chor II

CANTVS II. Chori.
ALTVS II. Chori.
TENOR II. Chori.
BASS

Denn
Denn
Denn

Denn

Coro Favo

CONTINOV
wie Orgel / Lauten /
aitaron / etc.

à 8.

6 6

3

Aufführungsdauer / Duration : ca. 6 min.

© 1969/1993 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.035

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber: Günter Graulich

Generalbaßaussetzung: Paul Horn

English text by David Scott

Wun - - - - der. Er sie - get mit sei - ner Rech -
 good - - - - ness. He con - quer - eth with his right

tut Wun - - der. Er sie - get mit sei - ner Rech -
 his good - - ness. He con - quer - eth with his right

denn er tut Wun - - der. Er sie - get mit sei - ner Rech -
 for all his good - - ness. He con - quer - eth with his right

Wun - - - - der. Er sie - get mit sei - ner Rech -
 good - - - - ness. He con - quer - eth with his right

Wun - - - - der. Er sie - get mit sei - ner Rech -
 good - - - - ness. He con - quer - eth with his right

4 3

ten und mit sei - - gen - Arm.
 hand and with his his ly arm.

ten und mit sei - - heil - - gen - Arm.
 hand and with his ho - - ly arm.

und mit sei - - - - gen - Arm.
 and with his his ly arm.

ten und -st heil - - gen - Arm.
 hand and with his ho - - ly arm.

ten - - - - nem heil - - gen - Arm. Der
 hand his his most ho - - ly arm. The

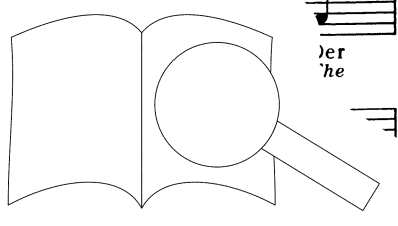
ten - - - - nem heil - - gen - Arm. Der
 hand his his most ho - - ly arm. The

id mit sei - - - - nem heil - - gen - Arm. Der
 with his his most ho - - ly arm. The

han. und mit sei - - - - nem heil - - gen -
 and with his his most ho - - ly arm. The

han. der
 and with his his most ho - - ly arm. he

b 4 3



19

Herr läs - set sein Heil ver - kün - di - gen; vor den Völ - kern
 Lord shew - eth us hts sal - va - ti - on; to the hea - then

Herr läs - set sein Heil ver - kün - di - gen; vor den Völ - kern
 Lord shew - eth us hts sal - va - ti - on; to the hea - then

Herr läs - set sein Heil ver - kün - di - gen; vor den Völ - kern
 Lord shew - eth us hts sal - va - ti - on; to the hea - then

19 Herr läs - set sein Heil ver - kün - di - gen; vor den Völ - kern
 Lord shew - eth us hts sal - va - ti - on; to the hea - then

23

Er ge - den - -
 He re - mem - -

Er ge - den - -
 He re - mem - -

Er ge - den - ket
 He re - mem - b'reth

Er ge - den - -
 He re - mem - -

läßt er sei -
 hath he shew .

läßt er
 hath he

re - ch - tig - keit of - fen - ba - ren.
 right - eous - ness for all to see.

re - ch - tig - keit of - fen - ba - ren.
 right - eous - ness for all to see.

re - ch - tig - keit of - fen - ba - ren.
 right - eous - ness for all to see.

re - ch - tig - keit of - fen - ba - ren.
 right - eous - ness for all to see.

6 6 4 3

ket an sei - ne Gna - de und Wahr - heit dem Hau - se Is - - ra - -
 ber - eth all his mer - cy and wis - dom to - wards his Is - - ra - -

ket an sei - ne Gna - de und Wahr - heit dem Hau - se Is - ra -
 ber - eth all his mer - cy and wis - dom to - wards his Is - ra -

an sei - ne Gna - de und Wahr - heit dem Hau - se Is - - ra - -
 all his mer - cy and wis - dom to - wards his Is - - ra - -

ket an sei - ne Gna - de und Wahr - heit dem Hau - se Is - ra - -
 ber - eth all his mer - cy and wis - dom to - wards his Is - ra - -

Empty musical staves for vocal parts.

28

Piano accompaniment for the first system.

33

el. el. el. el. el. el.

Empty musical staves for vocal parts.

Al
All

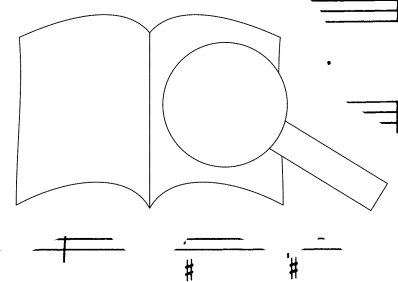
ch se - hen das Heil un - sers Got - tes.
 seen the sal - - va - tion of our God.

n - den se - hen das Heil un - sers Got - tes.
 orld hath seen the sal - - va - tion of our God.

at side En - den se - hen das Heil un - sers Got - tes.
 world hath seen the sal - - va - tion of our God.

ter Welt En - den se - hen das Heil
 the wide world hath seen the sal - - va -

Piano accompaniment for the second system.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

jauch - zet dem Her - ren, al - - - - le Welt,
 Shew your-selves joy - ful to the Lord,

jauch - - - zet dem Her - - - ren, jauch - zet dem Her - ren,
 Shew your - selves Joy - - - ful, shew your-selves joy - ful,

jauch - zet dem Her - ren, al - - le Welt, jauch - zet dem
 Shew your-selves joy - ful, to the Lord, shew your-selves

jauch - - - - zet, jauch - zet dem Her - ren,
 To the Lord, shew your-selves joy - ful

jauch - zet dem Her - ren, al - - le Welt,
 Shew your-selves joy - ful, to the Lord,

jauch - - - zet dem Her - - - ren,
 Shew your - selves Joy - - - ful

jauch - zet dem Her - ren,
 Shew your-selves joy - ful

jauch - zet dem Her - ren, al - - le
 Shew your-selves joy - ful, to the

jauch-zet dem Her - ren, al - le W
 shew yourselves joy - ful to the L.

jauch - zet dem Her-ren, jauch - - zet dem
 shew yourselves Joy-ful Joy-ful shew your-selves

Her - - ren, jauch-zet dem
 Joy - - ful to the Lord, shew yourselves

al - - to jauch-zet dem Her-ren,
 to shew yourselves joy - ful

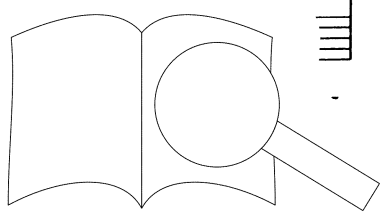
jauch-zet dem shew yourselr al - - le Welt,
 shew yourselves Joy-ful to the Lord, jauchzet dem Her - ren, al - - le
 the Lord, shew yourselves joy - ful to the

Her - - ren, al - le Welt, jauch - - zet dem Her - ren,
 Joy-ful to the Lord, shew yourselves joy - f

er - ren, al - - le Welt, jauch - -
 joy - ful to the Lord, shew

4 3 # 6

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



53

Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret,

Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret,

Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret,

Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret,

lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, mit the Har - - - fen und and the harp and the

lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, mit the Har - - - harp

lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, mit the Harp

lo - bet den praise ye the Her - ren mit Har - fen, Lord with the tab - ret, mit the

53

6 6

57

mit Har - - - fen und Psal - men, and the pleas - ing strings, men! strings! Mit Trom - With your

mit Har - the harp - - - fen und Psal - mer and the pleas - ing str - ing - men! strings!

mit Har - the harp - - - fen und Psa^l - men and the pl^{ea} - ing str^{ings} Psal - - - ing - men! strings! Mit Trom - pe With your trum -

mit Har - the harp - - - fen und the Psal - - - ing - men! strings!

Psal - men, pleas - ing strings

Psal - men, pleas - ing strings

mit Har - - - fen und Psal - - - men! strings! Mit Trom - pe - ten

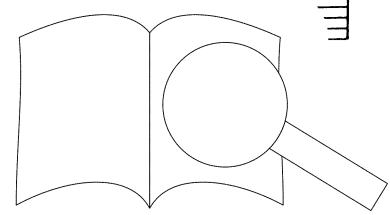
mit the harp and the pleas - - ing strings!

mit the harp and the pleas - - ing strings!

4 3

PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



pe - ten, Trom - pe - ten und Po - sau - al -
 trum - pets, your trum - pets and with shawms

Mit Trom - pe - - - ten und Po - sau - al -
 With your trum - - - pets and with shawms

ten pets und Po - sau - al -
 and with shawms

Mit Trom - pe - ten und Po - sau - al -
 With your trum - pets and with shawms

Empty musical staves for vocal parts.

Piano accompaniment for measures 63-66.

nen, mit Trom - pe - - - ten, mit Trom -
 so, with your trum - - - pets, wi'

nen so

nen, mit Trom - pe - - - ten
 so, with your trum - - - pets

nen so

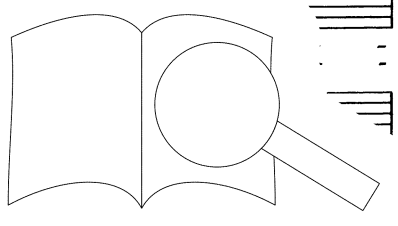
... und Po - sau - al -
 ... and with shawms

und Po - sau - al -
 and with shawms

... und Po - sau - al -
 ... and with shawms

Empty musical staves for piano accompaniment.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



jauchzet vor dem Herrn,
sing be-fore the Lord,

jauch - - - zet,
sing ye,

jauchzet vor dem Herrn,
sing be-fore the Lord,

jauch - - - zet,
sing ye,

nen so jauchzet vor dem Herrn, dem
sing be-fore the Lord, the

nen so jauch - - - zet,
sing ye,

nen so jauchzet vor dem Herrn,
sing be-fore the Lord,

nen so jauchzet vor dem Herrn, dem
sing be-fore the Lord, the

75

79

jauchzet vor dem Herrn, dem Kö - -
sing be-fore the Lord, the King

jauch - - - zet, jauchzet vor' - - - ni - ge!
sing ye, sing be-for of Kings.

jauch - - - zet, ch - - - zet vor dem Herrn, dem Kö - ni -
sing ye, sing be-fore the Lord, the King of

jauch - zet vor dem dem the Kö - - - ni -
sing be-fore fore the King of

Kö - - - ni -
King of

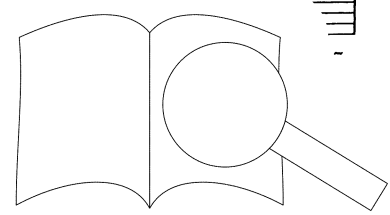
vor dem H m
fore t⁺ r.

vor dem Herrn, dem Kö - ni - ge, dem Kö - ni -
sing be-fore the Lord, the King, the King of

vor dem H a, dem the Kö - -
sing be-fore the Lord, the King

3 4 3 3 4 3 3 4 3 3 4 3

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



den, und die drauf woh - nen.
 world and all its peo - ple.

Die Was - ser strö -
 O let the floods

Die Was -
 O le

98

strö - flocks
 flocks

ken, ful, und al - le Ber -
 ful, and all the moun -

Jh - lok - ken, und al - le Ber -
 be joy - ful, and all the moun -

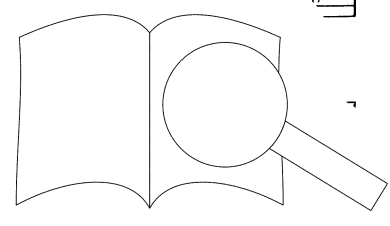
o. - me froh - lok - - ken,
 now be joy - - ful,

und al - le Ber -
 and all the moun -

und al - le Ber -
 and all the moun -

- ge,
 - tains,

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Denn er kommt, das Erd-reich zu rich - ten.
 For he comes, the judge of his peo - ple.

- - - ge sei'n fröh - lich vor dem Herrn; denn er
 - tains be glad be - fore the Lord, for he

und al - le Ber - ge sei'n fröh - lich vor dem Herrn;
 and all the mountains be glad be - fore the Lord;

ge, und al - le Ber - ge sei'n fröh - lich vor dem Herrn;
 tains, and all the mountains be glad be - fore the Lord;

Ber - - - ge sei'n fröh - lich vor dem Herrn;
 moun - - - tains be glad be - fore the Lord, n er
 102 104 or he

Erd - bo - - den
 the earth, - shall

den Erd - bo - - den
 the judge the earth, - shall

er wird den Erd - bo - - den
 He shall judge the earth, - shall

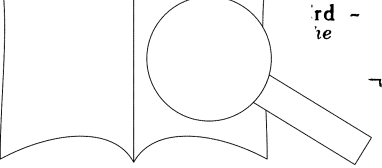
kommt, das rich - ten.
 comes, the 1. - ple.

kommt rich - ten.
 peo - ple.

reich zu rich - ten.
 of his peo - ple.

om. Erd - reich zu rich - ten.
 judge of his peo - ple.

6 6 6



rich-ten mit Ge - rech - tig-keit, er wird den Erd - bo - den rich-ten mit Ge -
 judge the earth with right - eous-ness, he shall judge the earth, shall judge the earth with

bo - den rich-ten mit Ge - rech - tig-keit, er wird den Erd - bo - den
 earth, shall judge the earth with right - eous-ness, he shall judge the earth, shall

bo - den rich-ten mit Ge - rech - tig-keit, er wird den Erd - bo
 earth, shall judge the earth with right - eous-ness, he shall judge the earth

rech - tig-keit Rech,
 right - eous-ness, truth,

rech - tig-keit Rech,
 right - eous-ness, truth,

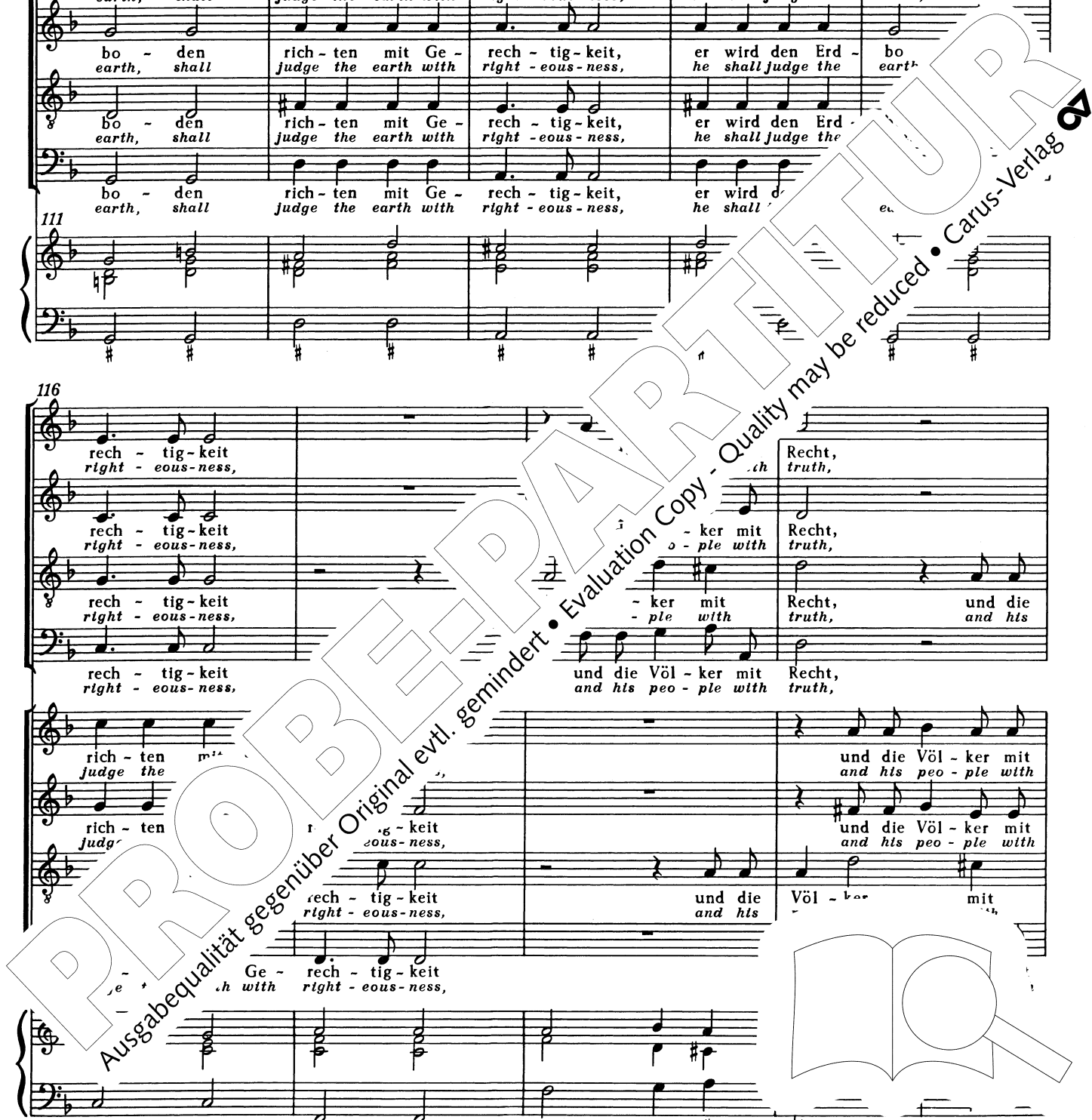
rech - tig-keit Rech, und die
 right - eous-ness, truth, and his

rech - tig-keit und die Völ - ker mit Rech,
 right - eous-ness, and his peo - ple with truth,

rich - ten und die Völ - ker mit
 judge the and his peo - ple with

rich - ten und die Völ - ker mit
 judge and his peo - ple with

Ge - rech - tig-keit
 .h with right - eous-ness,



131 2. Doxologie „Ehre sei dem Vater...“

Eh-re sei dem Va-ter und dem Sohn,
 Glo-ry to the Fa-ther and the Son,
 Eh-re sei dem Va-ter
 Glo-ry to the Fa-ther

Eh-re sei dem Va-ter und dem Sohn, und dem Sohn
 Glo-ry to the Fa-ther and the Son, and the Son

Eh-re sei dem Va-ter und dem Sohn
 Glo-ry to the Fa-ther and the Son

Empty musical staves for piano accompaniment.

131 Ehre

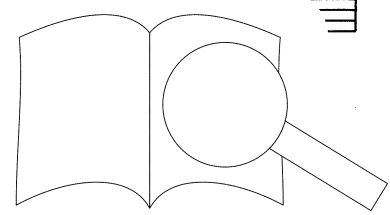
6 6 6 2 6

und dem Sohn heil-gen,
 and the Son Ho-ly,
 und auch dem heil-gen,
 and to the Ho-ly,
 und dem heil-gen, und auch dem heil-gen,
 the Ho-ly, and to the Ho-ly,
 heil-gen, und auch dem heil-gen,
 Ho-ly, and to the Ho-ly,

...und auch dem heil-gen,
 ...and to the Ho-ly,
 und auch dem heil-gen,
 and to the Ho-ly,
 ...und auch dem heil-gen,
 ...and to the Ho-ly,
 heil-gen,
 Ho-ly,

6 4 # # #

Empty musical staves for piano accompaniment.



und auch dem heil - gen Gei - ste;
 and to the Ho - ly Spir - it;

und auch dem heil - gen Gei - ste;
 and to the Ho - ly Spir - it;

heil - gen, dem heil - gen Gei - ste; wie es
 Ho - ly, the Ho - ly Spir - it; as it

und auch dem heil - gen, und auch dem heil - gen Gei - ste;
 and to the Ho - ly, and to the Ho - ly Spir - it;

und auch dem heil - gen Gei - ste;
 and to the Ho - ly Spir - it;

heil - gen, und auch dem heil - gen Gei - ste;
 Ho - ly, and to the Ho - ly Spir - it;

und auch dem heil - gen, heil - gen Gei - ste;
 and to the Ho - ly, Ho - ly Spir - it;

heil - gen Gei - ste;
 Ho - ly Spir - it;

139

wie es war im An - fang, im - mer - dar,
 as it was in the be - gnn - nina. ev - er - more,

wie es war im An - fang, jetzt und im - mer - dar,
 as it was in the be - gnn - nina. now and ev - er - more,

war im An - fang, und im - mer - dar, jetzt
 was in the be - gnn - nina. and ev - er - more, now

wie es war im An - fang, jetzt und im - mer - dar,
 as it was in the be - gnn - nina. now and ev - er - more,

wie es war im An - fang, jetzt und im - mer - dar,
 as it was in the be - gnn - nina. now and ev - er - more,

war im An - fang, jetzt und im - mer - dar,
 was in the be - gnn - nina. now and ev - er - more,

war im An - fang, jetzt und
 was in the be - gnn - nina. now and

Anmerkungen

Quelle:

Originaldruck der „Psalmen Davids“ (1619).

Als Vorlage für die kritische Neuausgabe wurden die Exemplare der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. ms. 2° 23), der Bayerischen Staatsbibliothek München (Signatur: Mus. pr. 4° 2680) und der Herzog August-Bibliothek Wolfenbüttel (Signatur: 170.1—170.13 Mus. div. 2°) herangezogen. Diesen Bibliotheken und dem Deutschen Musikgeschichtlichen Archiv Kassel danke ich freundlich für die Publikationserlaubnis bzw. für die Bereitstellung des Quellenmaterials.

Originaltitel der Werkreihe (13 Stimmbücher) nach dem BASSO CONTINOVO-Stimmbuch:

BASSO CONTINOVO | Vor die Orgel | Lauten | Chitaron, etc. | Der | Psalmen Davids | Sampt | Etlichen Moteten vnd Concerten | mit acht vnd mehr Stimmen | Nebenst andern zweyen Capellen | dasz dero etliche | auff drey vnd vier Chor nach beliebung gebraucht | werden können. | Gestellet durch | Henrich Schützen | | Chur. S. Capellmeistern. | Anno [Wappen] M. DC. XIX. | In vorlegung des Authoris | Dreßden | | In Churf. S. Officin durch Gimel Bergen |

Das vorliegende Werk ist im Index des CANTVS I. CHORI.-Stimmbuchs wie folgt angezeigt:

14. Singet dem Herrn ein neues Lied. Psalmus 98.

Originaltext nach dem CANTVS I. CHORI.-Stimmbuch. Ergänzungen in runder Klammer sind aus dem CANTVS II. CHORI.-Stimmbuch.

XIV. CANTVS I. Chori. SInget dem Herrn ein neues Lied denn Er thut wunder Er sieget mit seiner rechten vnd mit seinem heiligen Arm (der Herr lesset sein Heil verkündigen für den Völkern lest Er seine Gerechtigkeit offenbaren) Er gedendet an seine gnade vnd warheit dem Hause Jsrael (aller Welt Ende sehen das Heil vsers Gottes) Jauchzet dem Herren alle Welt singet rühmet vnd lobet Lobet den Herren mit Harffen mit Harffen vnd Psalmen mit Drometen vnd Posaunen Jauchzet für dem Herrn dem Könige das Meer brause (vnd was drinnen ist) der Erdboden vnd die drauff wohnen (die Wasserströme frolocken vnd alle Berge sind frölich für dem Herrn denn Er kömpt) das Erdreich zu richten Er wird den Erdboden richten mit gerechtigkeit vnd die Völcker mit recht.

EHre sey dem Vater vnd dem Sohn vnd auch dem heilige Geiste wie es war im anfang jetzt vnd jimmerdar vnd Ewigkeit zu Ewigkeit Amen.

Vorrede der „Psalmen Davids“, die Heinrich Schütz an das BASSO CONTINOVO-Stimmbuch beigegeben hat

Allen der Music erfahrenen me- | nen Gr- | OB ich es wol fast für vnnothig eracht meiner Psalmen vnd mehrer Com- | di- | dieweil verständigen Capell- | me- | chre | jeden Capell vnd Qualite- | te- | ordnen / frey stehet / Jedoch | deß Authoris Meinung | : | geschehen möge / als habe . | umf- | fürnemblich achtun- | nüge | 1. Müssen die Co- | auff man | werden. | Cori I | unterschieden | Stimmen genenn | gen Chor vnd | fauorisir | an meisten | hingep | an- | stellen soll / da | ein- | ön / vnnd zur Pracht | der Organist diese terminos, | wie | den / in acht nemen / vnd die | still / bald starck registeriren

...ndung der Capellen so zweyChöricht / | in . | / daß die Chor creutzweiß gestellet | vn- | ella 1. dem | andern Coro Fauorito, vnd | .. dem ersten / etc. am nechsten sey | | so werden | di- | gewünschten effect erreichen. | 3. Ps- | hebe meine Augen auff. Psalm. Der HErr ist mein | Hirt. | ucert. Lobe den HERren meine Seele. (hierz zu kan auch: | Num lob mein Seel | den HERren. Canzon gerechnet werden |

Notes

Source:

First impression of the "Psalms of David" (1619).

The following copies of the first impression were used as the basis for the present new critical edition: Murhard Library and Landesbibliothek, Kassel (No: Mus. ms. 2° 23); Bayrische Staatsbibliothek, Munich (No: Mus. pr. 4° 2680); Herzog August Library, Wolfenbüttel (No: 170. 1—170. 13 Mus div. 2°). The Editor is indebted to these libraries and the Deutsches Musikwissenschaftliches Archiv, Kassel, for placing source material at his disposal and granting permission to publish.

Original title of the collection (13 part-books) taken from the BASSO CONTINOVO:

"BASSO CONTINOVO for organ, lute, chitarone etc of the Psalms of David together with various motets and anthems to eight and more voices, some of them with two capellae (additional ensembles) so that these works can be performed, if so desired, by three or four choirs. Composed by Heinrich Schütz, Director of Music to the Electoral Court in Saxon (coat-of-arms) M.DC. XIX. The author's publication Gimel Bergen in the Electoral Saxon printing-

In the "Index" of the part-books the pre listed as follows:

14. Singet dem Herrn ein neues Li

Original text: cf adjacent Ge

The English performing te- est.

Scott reads as follows:

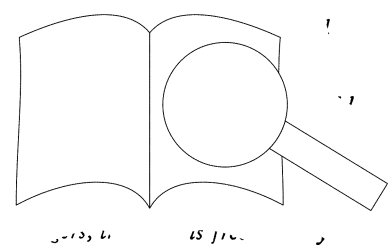
"Sing to the Lord a nood-
He conquereth wit'
The Lord shewe' est.
shewed his ri'
the salvatic
sing rejoic
the ho
sho
the King of Kings. Make a
igs therein ... with the
let the floods now be joyful,
before the Lord. For he comes,
shall judge the earth with righteous-
truth. — Glory to the Father, and the
y Spirit. As it was in the beginning, now,
eternity to eternity, Amen."

...s Preface, contained in the "Basso Continovo" gives important information on points of performance presented in facsimile.

...ll practising Musicians my humble salutation.
...zeit I consider it to be almost unnecessary to write anything about the mode of performing these my Psalms and other compositions, since discerning Kapellmeister are at liberty to perform them as they will, in accordance with the circumstance of each individual Chapel and the quality of its members, yet for the sake of those desirous of knowing the Author's own opinion of them I give the following few instructions, to which one may care to take particular attention.

1. It is essential to distinguish between the Cori Favoriti and the full choirs (Capellen). The Cori Favoriti are my term for those ensembles and voices for which the Kapellmeister should use his best performers, whereas the full choirs are used for added sonority and splendour. Consequently the organist should note where these terms appear in the basso continuo and register with discretion, with either heavy or light stops as the case may be.

2. In the disposition and placin... choirs it is to be noted that the adjacent to Coro Favoriti achieve their proper effect
3. Psalm 'Ich hebe meine Hirt'. Anthem 'Lobe den the Canzona 'Nun lob me Capellen are left out and the Coro secondo is inten large forces; since, hower a Coro Favorito for only ,



wann man die Instrumental Capellen | auflassen / vnd nur mit 8. bestimmen wil.) In obgesetzten wird Coro secondo | für eine Capell gebraucht / vnd dabero starck bestimmt / weil aber Coro 1. wel- | ches ist Coro Foworito hingegen schwach / vnd nur von vier Sängern ist / als ste- | het einem jeden frey / ob er auß gemeltem Coro 1. nach dem strichlein / wo Ca- | pella stehet / abcopiren / vnd also eine andere Capell absonderlich anstellen | wolle / so wird sich alsdann eine bessere Proportion der Chor ereignen. |

4. Die Capellen, so mit hohen Stimmen gesetzt / seynd meistentheils auff | Zincken und andere Instrument gerichtet / Jedoch wann man auch Sängern da- | bey haben kan / ist so viel desto besser / vnd auff diesem fall mag man auß dem | tieffen Bass stimmen mit dem F auff der fünfften Lini / welche für den grossen | Violon, Quartposaun, Fagott bequem sind / andere Bässe mit rechten Ambitu | vor die Bassisten / vnd mit dem F auff die vierdte Lini abschreiben. |

5. Wo dergleichen Instrumental Capellen mit hohen Clavibus gefunden | werden / ist leichtlich zu ermessen / daß hingegen die Cori favoriti mit Sängern | bestimmt werden müssen / wie dann meistes theils in diesem gantzen opere, biß | auff die Moteten, Concert &c. gemelte Chor zum singen gemeinet. Wiewol | auch etliche der Psalmen / als nemlichen: 1. HERR vnser Herrscher.

2. Wol dem | der nicht wandelt. 3. Wie lieblich. 4. Wol dem der den HERren fürchtet / sich || nicht vbel schicken / wann der höhere Chor mit Zincken / Geigen / der nidrige mit | Posaunen oder andern Instrumenten gemacht / vnd auff jedem Chor eine | Stimme darneben gesungen wirdt. |

6. Weil ich auch gegenwertige meine Psalmen in stylo recitativo, (welcher | biß Dato in Teutschland fast unbekandt) gestellet / wie sich dann zu composi- | tion der Psalmen / meines erachtens fast keine bessere art schicket / dann daß | man wegen menge der Wort ohne vielfältige repetitiones immer fort recitare, | als gelangt an die jenigen / welche dieses modi keine Wissenschaft haben / mein | freundlich bitten / sie wollen in Anstellung berührter meiner Psalmen sich im | Tact ja nicht vbereylen / sondern der gestalt das mittel halten / damit die Wort | von den Sängern verständlich recitirt vnd vernommen werden mögen. Im | widrigen fall wird eine sehr vnangenehme Harmony vnd anders nicht als eine | Battaglia di Mosche, oder Fliegenkrieg darauß entstehen / der intention deß Au- | thoris zu wider. |

7. Der Basso continuo ist eigentlich nur für die Psalmen gemeinet / von | der Motet an: Ist nicht Ephraim / biß zum Beschluß deß operis werden sich | fleissige Organisten mit absetzen in die Partitur zu bemühen / wie dann auch son- | sten (wofern mehr als eine Orgel gebraucht werden soll) durch die Psalm Bässe herauß zu ziehen wissen. |

Welches ich also gutmeinenden Musicis zur Nachricht vnd | mich denenselben mit dieser meiner geringen An- hiernechst mit Gottes | Hülff etwas bessers folget / schließ. | angenehmen Diensten befehlen wollen. | Henric | üt.

Entstehungszeit der „Psalmen Davids“: (nach F. Blume, Geschichte der Evangel Basel 1965).

Aufführungspraxis

1. Besetzungsmöglichkeit
8 Einzelstimmen (Soprano, Alto, Tenor, Bass) mit Basso continuo.
SWV 35 (1674) werden, weil obligate Stimmen beider Chöre
können in verschiedenen Stimmwerken (Soprano, Alto, Tenor, Bass, Basso continuo) besetzt werden. Eine gemischte Besetzung ist möglich, wobei die vokale und 3 Stimmen

Instrumentalbesetzung für die Instrumentalstimmen; vom Tonumfang her sind folgende Instrumente geeignet:
1. Instrument (Soprano register): Violine, Diskantgamba, Diskantzink, Diskantoboe (Oboe), Querflöte oder Sopranblockflöte (4').
2. Instrument (Alto register): Viola, Alttenorgambe, Altzink, Altposaune, Nicolopommer im Favorit-Chor 1, Altpommer im

out from the above Coro 1 at the point marked Capella and set up a second Capella. In this way a better balance between the choirs is achieved.

4. The Capellen set for high voices are generally intended for cornetti and other instruments. However if one can use singers here, so much the better. In this case one must tune with the deep bass having F on the fifth line, as convenient for the great violone, bass trombone and bassoon, and write out other bass parts with the correct ambitus for the bass singers, with the F on the fourth line.

5. Where such instrumental Capellen are found with high clefs it is clear that the Cori favoriti are to be taken by singers, as in general in this opus, with the exception of the Motets and Anthems (Concerte) they are intended to be sung by a select choir. However with some of the Psalms, namely: 1. 'Herr, unser Herrscher', 2. 'Wol dem der nicht wandelt', 3. 'Wie lieblich', 4. 'Wol dem der den Herren fürchtet' it will be found quite appropriate to perform the high choir with cornetti or violins and the lower one with trombones or other instruments, having with each choir one part taken vocally.

6. Since I have set this present collection of Psalms in recitativo (which is as yet virtually unknown in Germany) my opinion there is almost no better means of setting the music and in view of the number of words covered without numerous repetitions, for the benefit of the performers, no knowledge of this way of doing things is to be had in the performance of these my Psalms. It is not to be heard at too fast a beat, but moderate, so that the words may be intelligibly heard. Otherwise the result is more than a Battaglia di Mosche, which is to the intention of the Author.

7. The Basso continuo part of the motet 'Ist nicht Ephraim' is intended for organists will take it, just as where used they will find it useful. This is a very important information for the organist. The organist should be a violent musician, and should be able to play this my slight work, until something better should follow." (John McCulloch)

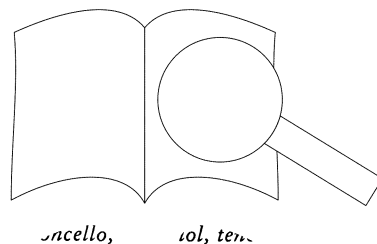
between 1612 and 1619 (cf F. Blume, Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik, Kassel, Basel 1965).

Suggestions for performing the work

1. Possible forces:

8 solo voices or 2 choirs (SATB/SATB) with basso continuo. The work can also be performed a cappella, since there are no obligato passages for the basso continuo. The vocal parts of both choirs can be blended with instruments of a contrasting nature. It is also possible to perform the work with one solo voice with instruments

2. Suggestions for instruments
1st instrument (soprano register): cornetto, treble shawm (oboe), alto sackbut, nicolo shawm in Favorit-choir 2 (English horn (4 ft) in Favorit-choir 1, alto 3rd instrument (tenor register,

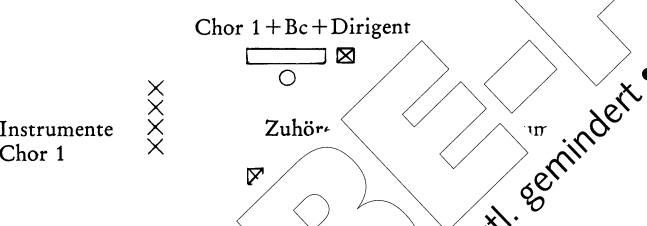


Favorit-Chor 2 (Englischhorn), Altdulcian oder Tenorblockflöte (4') im Favorit-Chor 1, Altblockflöte (4') im Favorit-Chor 2. Instrument 3 (Tenorlage): Violoncello, Baßgambe, Tenorposaune, Tenorpommer, Tenordulcian (Fagott) oder Baßblockflöte (4'). Instrument 4 (Baßlage): Violoncello, Baßgambe, Baßposaune, Baßpommer, Baßdulcian (Fagott) oder Großbaßblockflöte (4') im Favorit-Chor 1, Baßblockflöte im Favorit-Chor 2. Baßpommer, Baßdulcian (Fagott) oder Großbaßblockflöte (4'). Können beide Favorit-Chöre mit Instrumenten besetzt werden, so ist darauf zu achten, daß innerhalb eines Chores Instrumente des gleichen Stimmwerks verwendet werden, das sich vom Stimmwerk des anderen Capell-Chores in der Klangfarbe abhebt, z. B. Streicher gegen Bläser oder Holzbläser gegen Blechbläser.

b) Basso continuo:
 Tasteninstrument: Orgel, Cembalo
 Melodieinstrumente in 16'- oder 8'-Baßlage:
 Kontrabaßgambe, Kontrabaß, Großbaßdulcian (Kontrafagott); Violoncello, Baßgambe oder Baßdulcian (Fagott); bei großen Besetzungen im Tutti eventuell auch engmensurierte Baßposaune (8') oder engmensurierte Kontrabaßposaune (16').
 Im Idealfall ist jedem Chor seine eigene Continuo-Gruppe zugeordnet. Schütz spricht in Ziffer 7 seiner Vorrede von *mehr als einer Orgel*, und auf dem Originaltitel der Werkreihe führt er als mögliche Tasteninstrumente außer der Orgel auch Instrumente der Lautenfamilie an: *Lauten, Chitaron etc.* Zur Erhöhung der Klangspannung zwischen den einzelnen Chören empfiehlt es sich, auch die Bc-Melodieinstrumente aus Familien gegensätzlicher Klangfarbe zu wählen. Wenn möglich, sollten an den klanglichen Höhepunkten 16'-Instrumente mitwirken. Stehen solche Instrumente zur Verfügung, so ist die Bc-Stimme entsprechend einzurichten.

Registrierung der Orgel: in Abhängigkeit von den Gegebenheiten der jeweiligen Aufführung (Besetzung, Kirchenraum usw.) und der Werkanlage (Tutti oder Solo); Schütz empfiehlt den Organisten, sich danach zu richten und *die Orgel mit guter discretion bald still bald stark* zu registrieren (Ziffer 1 der Vorrede).

3. Aufstellungsmöglichkeiten:
 Durch eine getrennte Aufstellung der Chöre soll der Raum, in dem musiziert wird, als Klangfaktor entsprechend ausgenutzt werden. Im einzelnen sind folgende Anordnungen der Ausführenden möglich:
 a) an einem Ort;
 b) räumlich getrennt an zwei Orten;
 c) räumlich getrennt an vier Orten: wie b), die Favorit-Chöre sind jedoch zusätzlich in einen vokalen und instrumentalen Chor aufgespalten; diese Teilchöre sollen nach Ziffer *creutzweiß* gestellt werden.



4. Liturgische Stellung:
 Für den evangelischen Gottesdienst:
 Introitus am 4. Sonntag nach Trinitatis
 Weihnachten / Epiphaniensfest / Sonntag Invokavit
 Für den katholischen Gottesdienst:
 In der Messe: Kyrieleison
 In der Liturgie der Erlösung (Hans Böhringer)

Günter Graulich
 Die folgende Aufführungsmaterial vor:
 In der Besetzung 1-4 für jeden der beiden Chöre.

Bestellnummer: CV 20.035

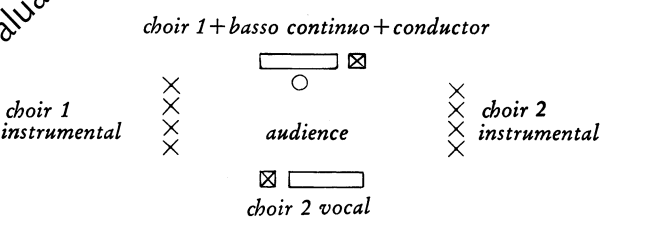
sackbut, tenor shawm, tenor dulcian (bassoon) or bass recorder (4 ft).
 4th instrument (bass register): violoncello, bass viol, bass sackbut, bass shawm, bass dulcian (bassoon) or great bass recorder (4 ft) in Favorit-choir 1, bass recorder (4 ft) in Favorit-choir 2.
 If instruments are used with both Favorit-choirs it should be observed that instruments of similar timbre should be used within the same choir, but contrasting with those of the other Capell-choir, e.g. strings against wind, or woodwind against brass.

b) Basso continuo:
 Keyboard instruments: organ, harpsichord.
 Bass instruments in 16 ft or 8 ft register: violone, double-bass, great bass dulcian (contrabassoon); violoncello, bass viol or bass dulcian (bassoon); with large forces possibly also bass sackbut (8 ft) or doublebass sackbut.
 Ideally each choir should be allotted its own continuo group.
 In figure 7 of his Preface Schütz speaks of "more than one organ" and on the original title page of the works he specifies possible "keyboard instruments" in addition to the such instruments of the lute family as lutes, chitarrone, etc. He increases the tension between the separate choirs and recommends that the basso continuo melodic parts be selected from families of contrasting climaxes in particular 16 ft instruments are available the basso continuo parts should be correspondingly arranged.

Organ registration: dependent on the performance (forces engaged) of the parts (tutti or solo) and should be act accordingly and either light or heavy (see Figure 1 of the Preface).

3. Disposition:
 Separation of the choirs: make the most of the available space; the performance takes place as far as possible from the performers are possible.

Disposition: as a) but Favorit-choir 1 and 2 are to be vocal and instrumental semi-choruses positioned "crosswise", according to Figure 2



4. Liturgical use:
 In the Protestant and Anglican Churches:
 Introit for the 4th Sunday after Easter: Cantata / Introit Psalm at Christmas / Festive anthem at services of Thanksgiving / Vesper Psalm.
 In the Roman Catholic Church:
 Introit on 'Cantata' Sunday / at all celebrations of the Redemption (Hans Böhringer).

Stuttgart, April 18th, 1581
 The Critical Report is in the Schütz Edition.
 The following parts are full score (with continuo instrumental parts 1-4)

Order No.: CV 20.035

English translation by Derek McCulloch and Laurence Swinyard

